

Claudia R. Gerges

Translator

Personal Information

Address

Lebanon, Mount Lebanon, Fanar, Father Ousseiran Street.

Phone

+96170514240

E-mail

Claudia.gergess@gmail.com

Date of Birth

08/09/1996

LinkedIn

<https://www.linkedin.com/in/claudia-gerges-969b91123/>

Citizenship

Lebanese



Professional Summary

Qualified French/Arabic/English translator with excellent communication and interpersonal skills, devoted to my work and always meeting project deadlines. I'm seeking a position in a professional business environment to acquire additional skills.

Education

- ❖ Master's Degree in Translation - thesis in progress (2019 - 2020 Expected date)
Faculty of Letters and Human Sciences - Center for Languages and Translation - *Lebanese University*
- ❖ Chinese courses at Confucius Institute (Mandarin)
Campus of Human Sciences - *Saint Joseph University*
- ❖ B.A. in Translation and Applied Languages (2014-2017)
Faculty of Letters and Human Sciences - Center for Languages and Translation - *Lebanese University*
- ❖ High School (2013-2014)
Economic and Social Sciences - *Collège Notre Dame du Mont Carmel* (Fanar)

Specialized courses

Legal Translation (Arabic-French/Arabic-English), Economic Translation (Arabic-French/Arabic-English), Scientific and Technical Translation (English - Arabic), Medical Translation (Arabic-French/Arabic-English), Journalistic Translation (Arabic-French/Arabic-English), Literary Translation (Arabic-French/Arabic-English), General Translation (Arabic-French/Arabic-English), Subtitling (English-Arabic/English-French), Conference Translation (Introduction to the United Nations), Chinese (HSK 1-2-3), Chinese Speaking.

Certificates

- ❖ HSK 2 (Writing and listening examination at Confucius Institute - Saint Joseph University)
- ❖ HSKK Beginner (Speaking examination at Confucius Institute - Saint Joseph University)
- ❖ HSK 3 (Writing and listening examination at Confucius Institute - Saint Joseph University)
- ❖ Certificate of Honor, Second Prize in the 17th Chinese Bridge - Chinese Proficiency Competition for Foreign College Students on May 26, 2018, Confucius Institute at Saint Joseph University, Lebanon.
- ❖ Participation Certificate in the Workshop on “Challenges and Specificities of Legal Translation at the Special Tribunal for Lebanon and other International Tribunals” given by Ms Rita Boustani, Head of Arabic Translation Unit at the STL, on January 9, 2018, Lebanese University, Center for Languages and Translation.

Seminars

- ❖ Séminaire assuré par le Professeur Najmeddine Khalfallah de l'Université de Lorraine sur le néologisme dans la traduction du discours politique au Centre de Langues et de Traduction – Université Libanaise.
- ❖ Séminaire assuré par Dr Najwa Hamaoui de l'Université de MONS sur la méthodologie de formation de médiateur en communication interlinguistique et technologique au Centre de Langues et de Traduction – Université Libanaise.
- ❖ The Translation Symposium on March 6, 2018, Adnan Kassar School of Business – LAU Beirut campus
- ❖ Many more held at the Lebanese University, Center for Languages and Translation

Languages

Arabic (Mother Tongue), French (second language), English (third language), Italian (supplementary language at school) and Chinese Mandarin (in progress).

Employment History

- Worked as a freelance-translator (as a freelance - subtitler with Screens International)
- Numerous private tutoring positions
- Trainee analyst at Bablex, legal Arabic-English support services startup (August 2018 to date)

Achievements

- ❖ Translation of an art book from French to Arabic (University Project)
- ❖ Internship at Joelle Aziz Translation Firm (August - September 2017)
- ❖ Internship at Ghinwa G. Abou Zein's Translation Office (July - August 2018)

Skills

- Proficiency with MS Office – Word, Excel, PowerPoint
- Social Media platforms

Hobbies

Avid reading, watching documentaries, dancing (Zumba and Ballroom Dancing), sports (Table Tennis, hiking, swimming), drawing/painting (participated in Concours Fabriano de Dessin)